Proiect
03/03/2025
(Număr operaţiune 54427)

ACORD DE GRANT

(Moldova: GrCF2 W2 E2-Termoelectrica: Proiectul optimizare SACET Chişinău)

între

REPUBLICA MOLDOVA

S.A. "TERMOELECTRICA"

şi

BANCA EUROPEANĂ
PENTRU RECONSTRUCŢIE ŞI DEZVOLTARE

în ceea ce priveşte un grant pentru investiţii
din Fondul de Interconectare Moldova-România Faza I al Uniunii Europene

Datat _____2025

CUPRINS

ARTICOLUL I – DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE 2
Secțiunea 1.01 Definiții 2
Secțiunea 1.02 Interpretare 5

ARTICOLUL II - FINANȚARE PRIN GRANTURI 5
Secțiunea 2.01 Sumă, monedă și scop 5
Secțiunea 2.02 Plăți 5
Secțiunea 2.03 Angajamente de rambursare condiționate și necondiționate 7
Secțiunea 2.04 Realocare 8
Secțiunea 2.05 Anularea de către Suveran 8
Secțiunea 2.06 Plăți 8

ARTICOLUL III – EXECUTAREA PROIECTULUI 9
Secțiunea 3.01 Cooperare și informare 9
Secțiunea 3.02 Responsabilități legate de execuția proiectului 9
Secțiunea 3.03 Conformitate socială și de mediu 10
Secțiunea 3.04 Obligațiile de sprijin ale suveranului 10
Secțiunea 3.05 Unitatea de implementare a proiectului 10
Secțiunea 3.06 Achiziții publice 10
Secțiunea 3.07 Înregistrări și rapoarte de proiect; Examinările 11

ARTICOLUL IV - ANGAJAMENTE FINANCIARE ȘI OPERAȚIONALE 12
Secțiunea 4.01 Înregistrări și rapoarte financiare 12
Secțiunea 4.02 Desfășurarea activității și operațiunilor 12
Secțiunea 4.03 Impozitele 13
Secțiunea 4.04 Inspecție și audit 13
Secțiunea 4.05 Vizibilitate 13
Secțiunea 4.06 Fraudă și corupție 14
Secțiunea 4.07 Sancțiuni 14

ARTICOLUL V - SUSPENDARE ȘI ANULARE; RAMBURSARE 15
Secțiunea 5.01 Suspendare 15
Secțiunea 5.02 Anularea de către bancă 17
Secțiunea 5.03 Angajamente de rambursare necondiționată neafectate de suspendare sau anulare 18
Secțiunea 5.04 Obligațiile Suveranului și ale Entității de Proiect 18
Secțiunea 5.05 Evenimente de rambursare 18

ARTICOLUL VI - PUNEREA ÎN APLICARE; SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR 19
Secțiunea 6.01 Aplicabilitatea 19
Secțiunea 6.02 Neexercitarea drepturilor 19
Secțiunea 6.03 Soluționarea diferendelor 19

ARTICOLUL VII - INTRAREA ÎN VIGOARE; ÎNCETAREA 19
Secțiunea 7.01 Data intrării în vigoare 19
Secțiunea 7.02 Condiții prealabile eficacității 19
Secțiunea 7.03 Opinii juridice 20
Secțiunea 7.04 Rezilierea pentru neintrarea în vigoare 20
Secțiunea 7.05 Rezilierea la executare 21

ARTICOLUL VIII - DIVERSE 21

UTILIZARE OFICIALĂ

Secţiunea 8.01 Anunţuri .....
Secţiunea 8.02 Autoritatea de a acţiona 22
Secţiunea 8.03 Amendament 22
Secţiunea 8.04 Limba engleză 22
Secţiunea 8.05 Despăgubiri 22
Secţiunea 8.06 Misiuni .....
Secţiunea 8.07 Drepturi, căi de atac şi renunţări 23
Secţiunea 8.08 Dezvăluire 24
Secţiunea 8.09 Omologii 24

SCHEMA 1 - ELEMENTELE FINANŢATE PRIN GRANT 1

ANEXA 1 - FORMULARUL CERERII DE PLATĂ 1

ANEXA 2 - FORMULARUL SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAŢI 1

ACORD DE GRANT

ACORD din _____2025 între

(1) **REPUBLICA MOLDOVA ("Suveran");**

(2) **SA "TERMOELECTRICA"**, societate pe acțiuni înregistrată în conformitate cu legislația Republicii Moldova (**"Entitatea de proiect"**); și

(3) **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** ("Banca" sau **"BERD").**

PREAMBUL

ÎNTRUCÂT:

(A) BERD este o instituție financiară internațională înființată în temeiul dreptului internațional în temeiul Acordului de înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare (**"Acordul de înființare a** băncii") din 29 mai 1990.

(B) Suveranul a solicitat asistență pentru finanțarea unei părți a proiectului (așa cum este definit în continuare), care este conceput pentru a ajuta la îmbunătățirea în continuare a infrastructurii de termoficare a orașului Chișinău deținută de Guvernul Republicii Moldova prin intermediul Agenției Proprietății Publice a Republicii Moldova.

(C) Banca a încheiat un contract de împrumut cu Suveranul în calitate de Împrumutat, în temeiul căruia Banca, în calitate de creditor, va acorda un împrumut de până la 143.500.000 EUR (o sută patruzeci și trei de milioane cinci sute de mii de Euro) pentru finanțarea unei părți a Proiectului, așa cum este descris în Anexa 1 la acesta ("Proiectul, sub rezerva termenilor și condițiilor stabilite în contractul de împrumut din data de 29 noiembrie 2024, care poate fi modificat periodic (**"Contractul de împrumut"**).

(D) Proiectul va fi realizat de SA, societate pe acțiuni organizată și existentă în conformitate cu legislația Republicii Moldova și deținută integral de Guvernul Republicii Moldova prin intermediul Agenției Proprietății Publice a Republicii Moldova (**"Entitate de proiect"**) cu ajutorul Suveranului;

(E) În conformitate cu articolul 20 din Acordul de înființare a băncii, banca este împuternicită să încheie acorduri de cooperare cu orice entitate sau entități publice sau private. În consecință, Banca și Uniunea Europeană, reprezentată de Comisia Europeană, **Donator**") au încheiat un acord de delegare nr. ENI 2018/400-311 din 21 decembrie 2018, care pot fi modificate periodic (**"Acordul de delegare"**) finanțat în cadrul Instrumentului European de Vecinătate de instituire a Fazei I a Interconectării Moldova-România (**"Fond"**), pe care BERD o gestionează și o administrează.

(F) În conformitate cu termenii și condițiile Acordului de delegare, Banca a convenit să acorde Suveranului un grant în valoare de cel mult 24.540.000 EUR *(douăzeci și patru de milioane cinci sute patruzeci de mii de euro)*, sub rezerva și în condițiile stabilite în prezentul Acord, pentru a cofinanța achiziționarea elementelor finanțate prin grant (așa cum sunt definite mai jos) ca parte a Proiectului.

ACUM, PRIN URMARE, părțile convin prin prezenta următoarele:

ARTICOLUL I – DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE

Secțiunea 1.01 Definiții

Cuvintele și expresiile scrise cu majuscule în prezentul Acord (inclusiv Preambulul, Anexele și Programele), dar nedefinite aici, vor avea același înțeles atribuit acestora în Acordul de împrumut, Acordul de proiect și/sau în Termenii și condițiile standard (inclusiv în cazul în care termenii definiți în Termenii și condițiile standard au fost modificați în Acordul de împrumut) atunci când sunt utilizați în prezentul Acord.

Oriunde este utilizat în acest Acord (inclusiv Preambulul, Anexele și Programele), cu excepția cazului în care contextul impune altfel, următorii termeni vor avea următoarele semnificații:

"Acordul de stabilire a Băncii"	are înțelesul atribuit în considerentul A.
"Contracte"	înseamnă contractele în vigoare sau care urmează să fie încheiate între Entitatea de Proiect și orice Contractanți, în formă și fond satisfăcătoare pentru Bancă, în legătură cu achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii conexe pentru Proiect, inclusiv Elementele finanțate prin Grant, și care urmează să fie finanțate integral sau parțial cu Finanțarea prin Grant.
"Antreprenori"	înseamnă contractanții cu reputație și reputație care urmează să fie angajați de entitatea proiectului în legătură cu achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii conexe pentru proiect, inclusiv elementele finanțate prin grant, fiecare astfel de contractant urmând să fie selectat în conformitate cu secțiunea 3.06 (*Achiziții publice*).
"Acord de delegare"	are înțelesul atribuit în considerentul E.
"Plată"	înseamnă plata oricărei părți din finanțarea grantului periodic în conformitate cu Secțiunea 2.02 (*Plăți*) din prezentul acord.
"Sistem de detectarea timpurie și de excludere"	înseamnă baza de date a tuturor persoanelor fizice și juridice excluse de la finanțarea UE, instituită de Comisia Europeană în temeiul Regulamentului (UE, Euratom) nr. 2015/1929 (JO L 286/1, 30.10.2015).

"Reguli de achiziții BERD"	înseamnă politicile și normele privind achizițiile publice pentru proiectele finanțate de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare din data de 15 mai 2022, cu excepția cazului în care părțile convin altfel în scris.
"Data intrării în vigoare"	înseamnă data la care prezentul Acord intră în vigoare în conformitate cu Secțiunea 7.01 (*Data intrării în vigoare*).
"Sancțiuni UE"	înseamnă, în vigoare periodic, orice sancțiune economică, financiară, comercială sau de altă natură, embargo, interdicție de import sau export, interdicție de primire sau transfer de fonduri sau active sau tratat, lege sau reglementare echivalentă impusă periodic de Uniunea Europeană sau de orice instituție sau agenție oficială a Uniunii Europene.
"Listele de sancțiuni ale UE"	înseamnă listele de persoane, entități, organizații și țări care fac obiectul sancțiunilor UE, emise sau actualizate de Uniunea Europeană (sau de orice instituție sau agenție oficială a Uniunii Europene), deoarece aceste liste pot fi modificate, completate sau înlocuite periodic[1].
"Persoană sancționată de UE"	înseamnă o persoană sau o entitate (inclusiv o organizație, o societate sau orice altă persoană juridică) care: (a) figurează pe orice listă de sancțiuni a UE; sau (b) este, direct sau indirect, deținut sau controlat individual sau în ansamblu de orice persoană sau entitate care apare pe orice listă de sancțiuni a UE sau (c) face obiectul sau este ținta sancțiunilor UE.
"Fond"	are înțelesul atribuit în considerentul E.
"Elemente finanțate prin grant"	înseamnă bunurile, lucrările și serviciile conexe necesare pentru proiect și care urmează să fie finanțate prin finanțarea sub formă de granturi, astfel cum este descris în continuare în anexa 1 (*Elementele finanțate prin grant*) la prezentul acord.
"Finanțare prin grant"	are înțelesul atribuit în secțiunea 2.01 (a) (*Sumă, monedă și scop*) din prezentul acord.
"Ultima dată de disponibilitate pentru Finanțare prin grant"	înseamnă data specificată în secțiunea 2.02 litera (a) (*Ultima dată de disponibilitate a finanțării prin granturi*) din prezentul acord.

[1] Pentru sancțiunile UE, vă rugăm să consultați site-ul oficial al UE: Harta sancțiunilor UE, care poate fi modificată și completată periodic sau pe orice pagină ulterioară.

"Contract de împrumut"	are înțelesul care îi este atribuit în considerentul C.
"Finanțarea împrumuturilor"	înseamnă finanțarea făcută sau care urmează să fie pusă la dispoziția Suveranului de către Bancă în calitatea sa de Împrumutat în temeiul Contractului de Împrumut.
"Proiect"	are înțelesul care îi este atribuit în considerentul C.
" Data Finalizării proiectului"	înseamnă data la care entitatea de proiect trebuie să fi transmis băncii o notificare, în formă și fond satisfăcătoare pentru bancă, care să certifice că proiectul a fost finalizat și că au fost suportate toate costurile legate de elementele finanțate prin grant care urmează să fie acoperite de finanțarea prin grant în temeiul prezentului acord.
" Reprezentantul autorizat al Entității de proiect"	înseamnă directorul general al entității proiectului.
" Angajament de Rambursare "	înseamnă un angajament menționat în secțiunea 2.03 (*Angajamente de rambursare condiționate și necondiționate*) din prezentul acord și poate fi un "angajament de rambursare condiționat" sau un "angajament de rambursare necondiționat", astfel cum sunt utilizați acești termeni în secțiunea respectivă.
" Reprezentantul Autorizat Al suveranului "	înseamnă ministrul de finanțe al suveranului.
"Termeni standard și condiții"	înseamnă Termenii și condițiile standard ale băncii din data de 5 noiembrie 2021.
"Sancțiuni ONU"	înseamnă sancțiuni economice și comerciale, embargouri asupra armelor, restricții financiare sau de mărfuri și alte măsuri restrictive adoptate de Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite în temeiul capitolului VII din Carta Organizației Națiunilor Unite.
"Persoană sancționată de ONU"	înseamnă o persoană sau o entitate (inclusiv o organizație, o corporație sau orice altă persoană juridică) care: (a) apare pe orice listă de sancțiuni a ONU[2]; sau (b) este, direct sau indirect, deținut sau controlat individual sau în ansamblu de orice persoană sau entitate care apare pe orice listă de sancțiuni a ONU sau (c) este supus sau țința sancțiunilor ONU.

[2] Pentru sancțiunile ONU, vă rugăm să consultați site-ul oficial al ONU: https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list, care poate fi modificat și completat periodic sau pe orice pagină succesoare.

Secțiunea 1.02 Interpretare

În prezentul acord:

(a) cuvintele care denotă singularul includ pluralul și invers, cu excepția cazului în care contextul impune altfel;

(b) titlurile și cuprinsul sunt inserate doar pentru comoditatea referințelor și nu vor afecta interpretarea prezentului acord;

(c) cuvintele care denotă persoane includ corporații, parteneriate și alte persoane juridice, iar referințele la o persoană includ succesorii și cesionarii autorizați; și

(d) trimiterea la un articol, secțiune, anexă sau anexă specificată, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord, va fi interpretată ca o trimitere la acel articol sau secțiune specificată sau anexă sau anexă la prezentul acord.

ARTICOLUL II - FINANȚARE PRIN GRANTURI

Secțiunea 2.01 Sumă, monedă și scop

(a) Sub rezerva și în conformitate cu prezentul Acord, Banca este de acord să acorde Suveranului, din Fond, un grant în valoare de până la 24.540.000 EUR (douăzeci și patru de milioane cinci sute patruzeci de mii de Euro) (**"Finanțarea prin grant"**).

(b) Finanțarea prin granturi va fi furnizată de bancă, din fond, utilizată exclusiv în scopul finanțării elementelor finanțate prin grant, care urmează să fie achiziționate în conformitate cu secțiunea 3.06 (*Achiziții*) din prezentul acord.

(c) Sub rezerva Secțiunii 5.05 (*Evenimente de rambursare*) a prezentului Acord, Finanțarea Grantului nu este rambursabilă.

(d) Se recunoaște și se convine în mod expres că (i) Banca nu va fi obligată să efectueze nicio Plată sau orice altă plată în temeiul sau în temeiul prezentului Acord, cu excepția cazului în care o sumă cu privire la și egală cu o astfel de Plată sau o astfel de plată a fost pusă la dispoziție de către Donator în acest scop și (ii) Finanțarea prin Grant poate fi redusă prin dobândă negativă aplicabilă contului bancar în cazul în care resursele ale fondului.

Secțiunea 2.02 Plăți

Sub rezerva secțiunii 5.01 (*Suspendare*), secțiunea 5.02 (*Anularea de către bancă*) și secțiunea 7.02 (*Condiții prealabile eficacității*) din prezentul acord, finanțarea prin

granturi va fi plătită de bancă periodic, în una sau mai multe plăți, sub rezerva următoarelor prevederi:

(a) Ultima dată de disponibilitate a finanțării prin granturi

Dreptul Suveranului de a solicita o Plată în conformitate cu prezentul Acord va intra în vigoare la Data intrării în vigoare și va înceta la 30 noiembrie 2029 (**"Ultima dată de disponibilitate pentru finanțarea grantului"**), cu excepția cazului în care Banca este de acord cu o dată de reziliere ulterioară și notifică Suveranul cu privire la o astfel de prelungire în scris.

(b) Cheltuieli eligibile

Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, plățile vor fi efectuate numai pentru finanțarea:

(1) cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca este de acord, care urmează să fie efectuate) în ceea ce privește costurile rezonabile ale elementelor finanțate prin grant; și

(2) cheltuielile efectuate după data prezentului acord;

cu condiția ca, în toate cazurile, astfel de cheltuieli să fie efectuate înainte de 30 noiembrie 2029.

(c) Condiții de plată

Fără a limita caracterul general al prezentei Secțiuni 2.02, orice Plată în temeiul prezentului Acord cu privire la unul sau mai multe Articole finanțate prin Grant va fi supusă îndeplinirii sau, la discreția exclusivă a Băncii, renunțării, în totalitate sau parțial și sub rezerva condițiilor sau necondiționat a condiției ca, la data cererii Suveranului pentru o astfel de Plată:

(1) valoarea finanțării prin împrumut retrasă sau solicitată în cadrul unei cereri satisfăcătoare de tragere de către suveran în calitatea sa de împrumutat este cel puțin egală cu cea a finanțării prin grant plătită sau solicitată în temeiul unei cereri satisfăcătoare de plată de către suveran; și

(2) toate condițiile suspensive pentru Tragerile Împrumutului de către Suveran în temeiul Contractului de Împrumut au fost îndeplinite sau, la discreția exclusivă a Băncii, au fost renunțate.

(d) Cerere de plată

(1) Suveranul poate solicita o Plată prin depunerea la Bancă a unei cereri inițiale pentru o astfel de Plată, semnată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului sau de o persoană desemnată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului. Fiecare cerere de plată va fi sub forma Anexei 1 (*Formularul cererii de plată*) și va fi livrată Băncii cu cel puțin cincisprezece (15) zile lucrătoare înainte de data de evaluare propusă

pentru o astfel de Plată. O astfel de cerere va fi, cu excepția cazului în care Banca convine altfel, irevocabilă și obligatorie pentru Suveran.

(2) Fiecare cerere de plată va fi însoțită de astfel de documente și alte dovezi suficiente ca formă și fond pentru a convinge Banca că Suveranul are dreptul la suma Plății și că suma Plății va fi utilizată exclusiv pentru Elementele finanțate prin grant. Astfel de documente vor include, dar nu se vor limita la factura (facturile) contractantului, certificate (dacă acest lucru este cerut de contractul relevant) de către sau în numele Suveranului, fie pe factura propriu-zisă, fie sub forma unui certificat separat, indicând confirmarea Suveranului (sau a Entității de proiect, după caz) că bunurile, lucrările sau serviciile au fost livrate sau efectuate în mod satisfăcător în conformitate cu cerințele prezentului Acord și ale Contract relevant.

(e) Moneda plăților

Plățile se efectuează în EUR, într-o sumă egală sau echivalentă cu cheltuielile care urmează să fie finanțate din veniturile obținute din finanțarea grantului. În cazul cheltuielilor efectuate într-o altă monedă sau alte monede decât EUR, suma echivalentă a plății se determină după cum urmează:

(1) În cazul în care Suveranul solicită plata în EUR, suma Plății va fi stabilită de Bancă pe baza costului de schimb valutar care ar fi fost suportat de Bancă dacă ar fi achiziționat o astfel de monedă sau valute pentru a satisface cererea.

(2) În cazul în care Suveranul solicită plata în moneda sau monedele cheltuielilor, Banca, cu condiția ca aceste cheltuieli să fie în valute sau monedă ușor accesibile, va cumpăra această monedă sau valute în modul pe care îl consideră adecvat. Suma echivalentă a plății va fi determinată de bancă pe baza costurilor de schimb care au fost sau ar fi fost suportate de bancă pentru utilizarea EUR pentru a satisface cererea.

(f) Plăți în alte valute

În circumstanțe excepționale, Banca poate aproba o cerere a Suveranului ca plata să fie efectuată într-o monedă sau monede altele decât EUR sau moneda cheltuielilor. În acest caz, Banca va achiziționa astfel de valută sau valute în modul pe care îl consideră adecvat. Suma echivalentă a plății va fi determinată de bancă pe baza costurilor de schimb care au fost sau ar fi fost suportate de bancă pentru utilizarea EUR pentru a satisface cererea.

(g) Suma minimă de plată

Cu excepția ultimei plăți sau cu excepția cazului în care Banca convine altfel, plățile vor fi efectuate în sume de cel puțin 100.000 EUR (o sută de mii de euro).

Secțiunea 2.03 Angajamente de rambursare condiționate și necondiționate

(a) La cererea Suveranului, în formă și fond satisfăcătoare pentru Bancă, Banca poate, în conformitate cu prevederile aplicabile ale Manualului de Plăți al BERD, *mutatis mutandis*, să emită angajamente de rambursare necondiționate sau condiționate pentru

rambursarea plăților efectuate de bănci în temeiul acreditivelor cu privire la cheltuielile care urmează să fie finanțate prin Finanțarea prin grant. Orice astfel de rambursare va constitui o Plată.

(b) În cazul unui angajament condiționat de rambursare, obligația de plată a băncii va fi suspendată sau încetată imediat după orice suspendare sau anulare a finanțării prin grant de către bancă în conformitate cu secțiunea 5.01 (*suspendare*) sau secțiunea 5.02 (*anularea de către bancă*) a prezentului acord.

(c) În cazul unui angajament de rambursare necondiționat, obligația de plată a băncii nu va fi afectată de nicio suspendare sau anulare ulterioară a finanțării prin grant.

Secțiunea 2.04 Realocare

Suveranul poate solicita Băncii să realoce sumele alocate pentru fiecare element al elementelor finanțate prin grant enumerate în Anexa 1 la prezentul acord, cu condiția ca o astfel de realocare să fie în conformitate cu acordul de delegare. Banca poate admite cererea de realocare prin notificare către Suveran. O astfel de realocare intră în vigoare la data notificării.

Secțiunea 2.05 Anularea de către Suveran

Suveranul poate anula în orice moment, cu cel puțin treizeci (30) de zile lucrătoare înainte de notificare scrisă către Bancă, în totalitate sau parțial, orice parte neplătită a finanțării prin grant. Orice astfel de notificare de anulare de către Suveran va fi irevocabilă și obligatorie pentru Suveran.

Secțiunea 2.06 Plăți

(a) Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, sumele care urmează să fie plătite de Bancă în temeiul prezentului Acord vor fi plătite direct în contul Contractantului relevant, așa cum desemnează Suveranul în cererea sa de Plată. Banca va efectua plăți numai prin intermediul plății electronice într-un cont bancar deținut pe numele Contractantului și care este situat fie în țara de înregistrare sau domiciliu al Contractantului, după caz, fie (cu acordul prealabil al Băncii) în țara în care Contractantul furnizează bunurile sau lucrările, sau în cazul în care Contractantul prestează serviciile.

(b) În cazul în care data scadentă pentru orice plată în temeiul prezentului Acord ar cădea într-o zi care nu este o zi lucrătoare, atunci o astfel de plată va fi scadentă în următoarea zi lucrătoare următoare.

(c) Orice sume care pot deveni datorate Băncii în temeiul prezentului Acord vor fi plătite, fără compensare sau cerere reconvențională în EUR, pentru valoarea la data scadentă, într-un cont din Londra, Anglia sau în orice alt loc pe care Banca îl poate desemna periodic printr-o notificare către Suveran.

ARTICOLUL III – EXECUTAREA PROIECTULUI

Secțiunea 3.01 Cooperare și informare

(a) Prevederile secțiunilor 4.01 (*Cooperare și informare*) din Termenii și condițiile standard se aplică ca și cum ar fi stabilite în prezentă în întregime *mutatis mutandis*, inclusiv, fără a aduce atingere caracterului general al acestora, ca dacă:

(i) referințele la "Împrumutat" și "Garant" au fost citite ca referințe la "Suveran";

(ii) referințele la "împrumut" au fost interpretate ca trimiteri la "finanțarea grantului"; și

(iii) referințele la "Acordul de împrumut" au fost interpretate ca trimiteri la "prezentul Acord".

(b) Pentru a primi informații în conformitate cu Acordul de împrumut sau orice acord de proiect, Banca poate utiliza și se poate baza pe orice astfel de informații în calitatea sa de furnizor al finanțării sub formă de grant în temeiul prezentului acord.

Secțiunea 3.02 Responsabilități legate de execuția proiectului

(a) Suveranul va procura ca Entitatea de Proiect, cu excepția cazului în care Banca convine altfel:

(1) realizarea Proiectului cu diligența și eficiența și în conformitate cu Contractul de împrumut, Acordul de proiect și prezentul Acord;

(2) realizarea Proiectului în conformitate cu Planul de Achiziții, sub rezerva oricărei modificări pe care Banca ar putea fi de acord în scris;

(3) realizarea proiectului în conformitate cu planul de acțiune de mediu și social și cu cerințele de performanță desemnate;

(4) să facă ca Data de finalizare a proiectului să aibă loc cel târziu la 30 noiembrie 2029; și

(5) să ia toate măsurile necesare pentru a asigura finalizarea cu succes a proiectului.

(b) Prevederile secțiunilor 4.02 (*Responsabilități legate de execuția proiectelor*) din Termenii și condițiile standard se aplică ca și cum ar fi prevăzute în întregime aici, *mutatis mutandis*, inclusiv, fără a aduce atingere caracterului general al acestora, ca și cum:

(i) referințele la "Împrumutat" au fost citite ca referințe la "Suveran"; și

(ii) referințele la "încasările din împrumut" au fost interpretate ca trimiteri la "încasările din finanțarea grantului".

Secțiunea 3.03 Conformitate socială și de mediu

Cu excepția cazului în care banca convine altfel Suveranul va asigura ca Entitatea de proiect să realizeze partea din Proiect finanțată prin Finanțare prin Grant în conformitate cu Secțiunea 2.05 din Acordul de Proiect.

Secțiunea 3.04 Obligațiile de sprijin ale suveranului

(a) Suveranul nu va lua nicio măsură și nici nu va permite niciunuia dintre agenții sau filialele sale să întreprindă nicio acțiune care ar împiedica sau interfera cu executarea Proiectului sau cu funcționarea eficientă a facilităților Proiectului sau cu îndeplinirea obligațiilor Suveranului în temeiul prezentului Acord. Suveranul se va asigura, de asemenea, că nicio astfel de acțiune nu este luată sau permisă de niciuna dintre subdiviziunile sale politice sau administrative sau de oricare dintre entitățile deținute și controlate de sau care operează în contul sau în beneficiul Suveranului sau al unor astfel de subdiviziuni.

(b) Suveranul trebuie, cu excepția cazului în care Banca convine altfel:

(1) să își îndeplinească în mod corespunzător toate obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și al Contractului de împrumut, inclusiv prin luarea tuturor acțiunilor legislative, de reglementare sau de altă natură necesare sau dezirabile și prin alocarea și furnizarea sau furnizarea de fonduri și să sprijine Entitatea de proiect după cum și atunci când este necesar de către Entitatea de proiect pentru a finaliza Proiectul;

(2) să pună la dispoziția entității de proiect încasările obținute din finanțarea grantului;

(3) să execute orice alte documente și să întreprindă orice alte acțiuni pe care Banca le consideră necesare sau de dorit pentru a pune în aplicare prezentul Acord.

Secțiunea 3.05 Unitatea de implementare a proiectului

Suveranul se asigură că activitățile și responsabilitățile UIP menționate în secțiunea 2.03 din acordul de proiect includ achiziționarea elementelor finanțate prin grant și punerea în aplicare a finanțării prin grant.

Secțiunea 3.06 Achiziții publice

(a) Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, achiziționarea tuturor articolelor finanțate prin granturi va fi reglementată de Regulile de achiziții ale BERD. Elementele finanțate prin granturi sunt achiziționate prin proceduri competitive deschise, astfel cum se prevede la articolul 3 din secțiunea III din Normele privind achizițiile publice ale BERD.

(b) Toate contractele vor fi supuse procedurilor de revizuire prealabilă prevăzute în Regulile de achiziții publice ale BERD.

Secțiunea 3.07 Înregistrări și rapoarte de proiect; Examinările

(a) Suveranul se va asigura că informațiile furnizate Băncii de către aceasta și înregistrările păstrate de aceasta, în conformitate cu obligațiile Suveranului în conformitate cu Secțiunea 4.04 (*Înregistrări și rapoarte de proiect*) și Secțiunea 5.02 (*Raportare*) din Termenii și condițiile standard și informațiile furnizate Băncii de către Entitatea de proiect în conformitate cu Secțiunea 2.07 din Acordul de proiect:

(1) include informații detaliate privind Contractele, Contractanții, Plățile, Finanțarea prin Grant și utilizarea acesteia, Elementele Finanțate prin Grant, precum și starea respectării fiecăruia dintre angajamentele conținute în prezentul Acord în formă și fond satisfăcătoare pentru Bancă;

(2) conține suficiente informații pentru a permite urmărirea finanțării prin granturi distincte de finanțarea prin împrumut; și

(3) include alte informații privind, *printre altele,* Suveranul, Entitatea Proiectului, Proiectul și tranzacțiile avute în vedere în prezentul Acord, pe care Banca le poate solicita periodic în mod rezonabil.

(b) De îndată ce va fi disponibil, dar în orice caz, în termen de treizeci (30) de zile de la finalizarea ultimului Contract, Entitatea de Proiect va furniza Băncii (la cererea Băncii, certificată de Reprezentantul Autorizat al Entității de Proiect) un raport final cu privire la utilizarea Finanțării prin Grant, care va specifica în detaliu toate Contractele, toți contractanții, elementele finanțate prin grant și programele de livrare și montare și comparație cu prognozele inițiale.

(c) De îndată ce va fi disponibil, dar în orice caz, în termen de treizeci (30) de zile de la Data Finalizării Proiectului, Entitatea de Proiect va furniza Băncii (la cererea Băncii, certificată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului) un raport final cu privire la Proiect, identificând utilizarea Finanțării prin Grant.

(d) Entitatea de proiect va permite băncii și reprezentanților săi, la cererea băncii:

(1) să viziteze orice facilități și șantierele de construcții legate de proiect;

(2) să examineze toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate din veniturile din finanțarea prin grant și orice instalații, instalații, amplasamente, lucrări, clădiri, bunuri, echipamente, înregistrări și documente relevante pentru îndeplinirea obligațiilor Suveranului în temeiul prezentului acord; și

(3) în aceste scopuri, să se întâlnească și să poarte discuții cu reprezentanții și angajații Entității de Proiect pe care Banca le consideră necesare și adecvate.

(e) La atribuirea oricărui contract, banca poate publica o descriere a acestuia, numele și naționalitatea contractantului și prețul contractului.

(f) Entitatea de proiect se asigură că Banca și reprezentanții săi au acces la registrele contabile și evidențele entității de proiect legate de proiect și de finanțarea prin grant.

(g) Fără a aduce atingere oricărei alte prevederi a prezentului Acord, Suveranul şi Entitatea Proiectului vor furniza cu promptitudine BERD alte informaţii pe care BERD sau Donatorul le pot solicita periodic în mod rezonabil.

ARTICOLUL IV - ANGAJAMENTE FINANCIARE ŞI OPERAŢIONALE

Section 4.01 Înregistrări şi rapoarte financiare

(a) Entitatea de proiect va menţine evidenţe şi conturi separate cu privire la finanţarea prin grant, în conformitate cu standardele contabile acceptabile pentru bancă şi aplicate în mod consecvent.

(b) Entitatea de proiect trebuie să se asigure că informaţiile furnizate Băncii de către Entitatea de proiect şi înregistrările păstrate de Entitatea de proiect, în conformitate cu obligaţiile Suveranului în conformitate cu Secţiunea 5.02 (c) (i) (*Raportare*) din Termenii şi condiţiile standard şi de către Entitatea de proiect în conformitate cu Secţiunea 3.01 (*Evidenţe şi rapoarte financiare*) din Acordul de proiect:

(1) include informaţii detaliate privind finanţarea prin granturi şi utilizarea acesteia, în formă şi fond satisfăcătoare pentru bancă;

(2) conţine suficiente informaţii pentru a permite urmărirea finanţării prin granturi distincte de finanţarea prin împrumut; şi

(3) include alte informaţii privind înregistrările, conturile şi situaţiile financiare pe care banca le poate solicita periodic în mod rezonabil.

(c) Suveranul şi Entitate de proiect trebuie, până la cel puţin cinci (5) ani de la ultima dintre (i) data la care finanţarea prin granturi va fi plătită integral; (ii) ultima dată pentru plata finanţării grantului, aşa cum este stabilită în secţiunea 2.02 (a) (*Plăţi*); şi (iii) în cazul în care Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) sau BERD a iniţiat un audit sau o investigaţie cu privire la proiect, data la care se finalizează auditul sau investigaţia:

(1) să păstreze documente şi evidenţe contabile financiare privind activităţile finanţate prin finanţare prin grant; şi

(2) pune la dispoziţia Băncii şi/sau a Donatorului, la cerere, toate informaţiile financiare relevante, inclusiv extrase de conturi, documente şi evidenţe în legătură cu Proiectul.

Section 4.02 Desfăşurarea activităţii şi operaţiunilor

(a) Suveranul şi Entitatea de proiect se vor abţine de la orice activitate care ar putea compromite exercitarea imparţială şi obiectivă a funcţiilor oricărei persoane care îşi îndeplineşte obligaţiile în temeiul prezentului Acord.

(b) Suveranul şi Entitatea de proiect îşi vor menţine existenţa corporativă în conformitate cu toate legile aplicabile. Suveranul şi Entitatea de proiect îşi vor desfăşura activitatea cu diligenţa şi eficienţa, în conformitate cu practicile inginereşti, financiare şi de afaceri solide şi în conformitate cu toate legile aplicabile, inclusiv toate legile privind spălarea banilor sau finanţarea terorismului. Suveranul şi Entitatea de proiect vor asigura protecţia adecvată a datelor cu caracter personal în conformitate cu toate legile şi reglementările aplicabile.

Section 4.03 Impozitele

(a) Suveranul va plăti , la scadenţă, toate taxele percepute şi plătibile pentru sau în legătură cu executarea, emiterea, livrarea, înregistrarea sau legalizarea prezentului Acord (inclusiv furnizarea Finanţării prin grant) sau a oricărui alt document legat de prezentul Acord.

(b) Nicio parte din veniturile din finanţarea grantului nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru plata oricăror impozite, fie ele directe sau indirecte, pe teritoriul suveranului sau în altă parte.

Section 4.04 Inspecţie şi audit

(a) Suveranul şi entitatea proiectului permit BERD şi/sau Comisiei Europene, Curţii de Conturi Europene sau oricăruia dintre reprezentanţii autorizaţi ai acestora să efectueze analize documentare şi verificări la faţa locului cu privire la utilizarea contribuţiei donatorului. În acest scop, suveranul şi entitatea proiectului permit BERD şi/sau Comisiei Europene, OLAF, Curţii de Conturi Europene sau oricăruia dintre reprezentanţii autorizaţi ai acestora, la cerere:
   (i) să viziteze orice facilităţi, situri şi spaţii legate de proiect;
   (ii) să aibă acces şi să examineze toate bunurile, lucrările şi serviciile finanţate din veniturile obţinute din finanţarea prin grant;
   (iii) să aibă acces şi să examineze toate conturile, înregistrările, documentele şi datele computerizate ale Suveranului şi ale Entităţii de Proiect care se referă la Proiect şi să permită ca aceste înregistrări şi conturi să fie auditate de BERD sau de reprezentanţii săi.

(b) Suveranul şi Entitatea Proiectului se vor asigura că toate conturile, înregistrările, documentele şi datele computerizate care se referă la Proiect sunt accesibile şi depuse într-o manieră care să permită în mod rezonabil acordurile permise la paragraful (a) de mai sus.

Section 4.05 Vizibilitate

(a) Fiecare entitate suverană și entitate de proiect va lua măsurile adecvate pentru a face publice în publicațiile, comunicările și mass-media relevante, faptul că proiectul a primit finanțare, printre altele, de la donator și, în special, se va asigura că:

(i) informațiile furnizate presei, precum și toate materialele publicitare, anunțurile oficiale, rapoartele și publicațiile, recunosc că proiectul a fost realizat "cu finanțare din partea Uniunii Europene" și afișează logo-ul UE (douăsprezece stele galbene pe fundal albastru) într-un mod adecvat;
(ii) Publicațiile referitoare la proiect (inclusiv publicațiile electronice) poartă următoarea declinare a responsabilității: *Acest document a fost realizat cu asistența financiară a Uniunii Europene. Opiniile exprimate în prezentul document nu pot fi considerate în niciun fel ca reflectând opinia oficială a Uniunii Europene*; și
(iii) în cazul în care echipamentele, vehiculele sau bunurile majore sunt achiziționate din fonduri UE, pe astfel de vehicule, echipamente și materiale majore (cu excepția cazului în care acest lucru ar putea pune în pericol siguranța personalului suveranului sau al entității de proiect).

Section 4.06 Fraudă și corupție

(a) Entitatea de proiect nu va autoriza sau permite niciunuia dintre funcționarii, directorii, angajații autorizați, agenții sau reprezentanții săi să se angajeze în ceea ce privește proiectul, finanțarea prin granturi sau orice tranzacții avute în vedere în prezentul acord, nicio practică interzisă.

(b) Fiecare dintre Suveran și Entitatea de proiect recunoaște și este de acord că: (i) BERD este obligată să informeze Donatorul dacă Suveranul sau Entitatea de proiect sau orice persoană care deține controlul asupra acesteia a făcut obiectul unei hotărâri definitive sau al unei decizii administrative definitive pentru fraudă, corupție, implicare într-o organizație criminală, spălare de bani, infracțiuni legate de terorism, munca copiilor sau traficul de persoane sau o neregulă care afectează interesele financiare ale donatorului; (ii) BERD este obligată să informeze Donatorul dacă a detectat fraudă sau neregulă în legătură cu implementarea proiectului; și (iii) donatorul poate include aceste informații în sistemul de detectare timpurie și excludere și le poate publica pe site-ul Comisiei Europene.

Section 4.07 Sancțiuni

(a) Fiecare dintre Suveran și Entitatea Proiectului reprezintă, garantează și acordă următoarele:

(i) nu este o persoană sancționată de ONU și nu acționează în numele sau la îndrumarea unei persoane sancționate de ONU;
(ii) nu este o persoană sancționată de UE și nu acționează în numele sau la îndrumarea unei persoane sancționate de UE;
(iii) cu excepția cazului în care Banca convine altfel în scris, nicio parte din încasările din finanțarea prin grant nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru a efectua plăți către sau în beneficiul unei persoane sancționate de ONU sau al oricărei

persoane sau entități care acționează în numele sau la îndrumarea unei persoane sancționate de ONU sau în alt mod cu încălcarea sancțiunilor ONU;

(iv) cu excepția cazului în care Banca convine altfel în scris, nicio parte din veniturile obținute din finanțarea prin granturi nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru a efectua plăți către sau în beneficiul unei persoane sancționate de UE sau al oricărei persoane sau entități care acționează în numele sau la îndrumarea unei persoane sancționate de UE; și

(v) nu are cunoștință de fapte sau chestiuni suplimentare a căror omisiune face ca orice declarație sau garanție prevăzută în această secțiune să inducă în eroare.

(b) Declarațiile și garanțiile date în temeiul acestei secțiuni vor fi considerate a fi repetate la depunerea fiecărei cereri de plată și la fiecare dată de plată prin referire la faptele și circumstanțele existente atunci.

(c) Fiecare dintre Suveran și Entitatea de proiect va (i) notifica prompt Banca dacă obține orice informații cu privire la încălcarea oricărei declarații, garanții sau angajamente prevăzute în această Secțiune și (ii) va coopera cu bună credință cu Banca și reprezentanții săi pentru a evalua dacă a avut loc o astfel de încălcare și va răspunde prompt și în detaliu la orice solicitare din partea Băncii cu privire la orice astfel de presupusă încălcare și va furniza documente sprijin pentru un astfel de răspuns la cererea băncii.

ARTICOLUL V - SUSPENDARE ȘI ANULARE; RAMBURSARE

Section 5.01 Suspendare

(a) În cazul în care oricare dintre următoarele evenimente a avut loc și continuă, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului și Entității de Proiect, să suspende în totalitate sau parțial dreptul Suveranului la orice Plată ulterioară în temeiul prezentului Acord:

(1) Contractul de împrumut sau Acordul de proiect, încetează să mai fie în vigoare și produce efecte sau este reziliat;

(2) Suveranul nu și-a îndeplinit sau nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile sale în temeiul prezentului Acord sau al Contractului de împrumut sau o Entitate de proiect nu și-a îndeplinit sau nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile sale în temeiul prezentului Acord sau al Acordului de proiect;

(3) se dovedește a fi obținută finanțare alternativă pentru finanțarea proiectului, dând astfel naștere la dublă finanțare (totală sau parțială);

(4) Banca a suspendat sau a avut loc un eveniment care îi conferă dreptul de a suspenda, în totalitate sau parțial, dreptul Suveranului în calitatea sa de Împrumutat în temeiul Contractului de împrumut de a depune cereri de trageri, în conformitate cu Secțiunea 7.01 (*Suspendare*) din Termenii și condițiile standard sau Secțiunea 4.01 (*Suspendare*) din Contractul de împrumut;

(5) Banca a anulat sau a avut loc un eveniment care îi conferă dreptul de a anula, integral sau parțial, Finanțarea împrumutului în conformitate cu Secțiunea 7.02 (*Anularea de către Bancă*) din Termenii și condițiile standard;

(6) orice eveniment specificat în Secțiunea 7.06 (*Evenimente de Accelerare*) din Termenii și Condițiile Standard sau în Secțiunea 4.02 (*Accelerarea Scadenței*) din Contractul de Împrumut a avut loc sau continuă și Banca a declarat integral sau parțial Finanțarea Împrumutului ca fiind scadentă și plătibilă în conformitate cu Secțiunea 7.06 (*Evenimente de Accelerare*) din Termenii și Condițiile Standard;

(7) a apărut o situație extraordinară ca urmare a unor evenimente care fac improbabil ca Proiectul să poată fi realizat sau Suveranul sau Entitatea de Proiect să își poată îndeplini obligațiile care le revin în temeiul prezentului Acord sau Entitatea de Proiect să își poată îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de Proiect;

(8) o declarație făcută de Suveran sau de Entitatea de proiect în legătură cu prezentul Acord sau de o Entitate de proiect în Acordul de proiect trebuie să fi fost incorectă sau înșelătoare în orice privință semnificativă;

(9) Suveranul în calitatea sa de Împrumutat în temeiul Contractului de împrumut a anulat în totalitate sau parțial orice parte neplătită a Finanțării împrumutului în conformitate cu Secțiunea 3.08 (*Anulare*) din Termenii și condițiile standard;

(10) fondul a fost reziliat în temeiul acordului de delegare sau a fost notificat rezilierea în conformitate cu acordul de delegare;

(11) în conformitate cu Politica și procedurile de executare, Banca a stabilit că Suveranul, o Entitate de Proiect, un Contractant, un Afiliat al unor astfel de entități sau oricare dintre funcționarii, angajații, agenții sau reprezentanții acestora au fost incluși pe lista Băncii de persoane sau entități neeligibile pentru a li se atribui un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare bancară, ca o astfel de listă poate fi găsită pe site-ul Băncii; sau

(12) cadrul legislativ și de reglementare aplicabil sectorului de termoficare pe teritoriul Suveranului trebuie să fi fost modificat, suspendat, abrogat, abrogat sau renunțat într-un mod care să afecteze în mod semnificativ și negativ operațiunile sau situația financiară a Entității de proiect de a îndeplini oricare dintre obligațiile sale în temeiul prezentului Acord.

(13) orice sumă a finanțării prin grant a fost plătită în mod necuvenit de către Suveran sau Entitatea de proiect sau de către Contractantul relevant sau utilizată într-un mod care nu este în concordanță cu prezentul Acord.

(b) Dreptul Suveranului la orice Plată ulterioară va continua să fie suspendat în totalitate sau parțial, după caz, până când evenimentul sau evenimentele care au dat naștere suspendării vor înceta să mai existe, cu excepția cazului în care Banca a notificat Suveranul că dreptul la plăți suplimentare a fost restabilit; cu condiția, totuși, ca dreptul la plăți suplimentare să fie restabilit numai în măsura și sub rezerva condițiilor specificate într-o astfel de notificare și nicio astfel de notificare nu va afecta sau afecta niciun drept, putere sau remediu al băncii cu privire la orice alt eveniment ulterior descris în această secțiune.

Section 5.02 Anularea de către bancă

(a) În cazul în care, în orice moment, Banca stabileşte, după consultarea Suveranului şi a Entităţii de Proiect, că o sumă din Finanţarea prin Grant nu va fi necesară pentru finanţarea costurilor Proiectului care urmează să fie finanţat din Finanţarea prin Grant, Banca poate, printr-o notificare către Suveran şi Entitatea de Proiect, să anuleze această sumă a Finanţării prin Grant. La ultima dată de disponibilitate a finanţării prin grant, orice parte neplătită a finanţării prin grant va fi anulată automat, cu excepţia cazului în care banca convine altfel.

(b) În cazul în care dreptul Suveranului de a plăti orice parte din Finanţarea prin Grant în temeiul prezentului Acord a fost suspendat în conformitate cu Secţiunea 5.01 (*Suspendare*) a prezentului Acord pentru o perioadă continuă de treizeci (30) de zile, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului şi Entităţii de Proiect, să anuleze Finanţarea prin Grant, în totalitate sau parţial.

(c) În cazul în care Banca a anulat sau a avut loc un eveniment care îi conferă dreptul de a anula , în totalitate sau parţial, Finanţarea Împrumutului în conformitate cu Secţiunea 7.02 (*Anularea de către Bancă*) din Termenii şi Condiţiile Standard, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului şi Entităţii de Proiect, să anuleze Finanţarea prin Grant, în totalitate sau parţial.

(d) Dacă în orice moment, Banca stabileşte că:

(1) achiziţionarea oricăruia dintre elementele finanţate prin grant este incompatibilă cu prezentul acord;

(2) fondurile plătite în temeiul prezentului acord au fost utilizate în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul acord; sau

(3) cu privire la orice Contract, orice reprezentant al Suveranului, al Entităţii de Proiect sau al oricărui Contractant s-a angajat în orice Practică Interzisă în timpul achiziţiei sau executării unui astfel de Contract, fără ca Suveranul sau Entitatea de Proiect să fi luat măsuri adecvate în timp util şi adecvate pentru Bancă pentru a remedia situaţia;

Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului, să anuleze finanţarea prin grant în totalitate sau parţial. O astfel de anulare va intra în vigoare atunci când este dată notificarea.

(e) Dacă în orice moment, în conformitate cu Politica şi Procedurile de Executare, Banca stabileşte că orice reprezentant al Suveranului, al Entităţii de Proiect, al oricărui Contractant, al unui Afiliat al unor astfel de entităţi sau al oricăruia dintre funcţionarii, angajaţii, agenţii sau reprezentanţii acestora a fost inclus pe lista Băncii de persoane sau entităţi neeligibile pentru a li se atribui un contract finanţat de Bancă sau pentru finanţare a Băncii, deoarece o astfel de listă poate fi găsită pe site-ul Băncii, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului, să anuleze Finanţarea prin grant în totalitate sau parţial. O astfel de anulare va intra în vigoare atunci când este dată notificarea.

Section 5.03 Angajamente de rambursare necondiționată neafectate de suspendare sau anulare

Nicio anulare sau suspendare nu se va aplica sumelor care fac obiectul unui angajament de rambursare necondiționat încheiat de bancă în conformitate cu Secțiunea 2.03 (*Angajamente de rambursare condiționate și necondiționate*) din prezentul acord, cu excepția cazului în care se prevede în mod expres în acest angajament.

Section 5.04 Obligațiile Suveranului și ale Entității de Proiect

(a) Fără a aduce atingere oricărei anulări sau suspendări, toate prevederile prezentului Acord vor continua să fie în vigoare și să producă efecte, cu excepția celor prevăzute în mod expres în prezentul document.

Section 5.05 Evenimente de rambursare

Dacă oricare dintre următoarele evenimente a avut loc și, dacă este cazul, va continua pentru perioada specificată mai jos, atunci, în orice moment în timpul continuării acelui eveniment, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului și Entității de Proiect, să solicite ca Suveranul să ramburseze integral sau parțial Finanțarea Grantului (și să plătească orice alte sume plătibile în temeiul prezentului Acord) și același lucru va deveni (orice din prezentul Acord pentru fără a aduce atingere contrariului), scadente și plătibile imediat:

(a) A avut loc orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01(a)(1) (*Suspendare*) a prezentului Acord.

(b) Orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01 (a) (2) (*Suspendare*) a prezentului Acord a avut loc și, dacă poate fi remediat, a continuat pentru o perioadă de treizeci (30) de zile de la notificarea acestuia de către Bancă.

(c) Orice Eveniment de Accelerare specificat în Termenii și Condițiile Standard și în Contractul de Împrumut a avut loc sau este în curs de desfășurare, iar Banca a declarat integral sau parțial Finanțarea Împrumutului ca fiind scadentă și plătibilă în conformitate cu Secțiunea 7.06 (*Evenimente de Accelerare*) din Termenii și Condițiile Standard.

(d) În orice moment, în conformitate cu Politica și Procedurile de Executare, Banca stabilește că Suveran, Entitatea de Proiect, orice Contractant, un Afiliat al acestor entități sau oricare dintre funcționarii, angajații, agenții sau reprezentanții acestora au fost incluși pe lista Băncii de persoane sau entități neeligibile pentru a li se atribui un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare bancară, ca o astfel de listă poate fi găsită pe site-ul Băncii.

(e) Suveranul în calitatea sa de Împrumutat în temeiul Contractului de împrumut a anulat în totalitate sau parțial orice parte neplătită a Finanțării împrumutului în conformitate cu Secțiunea 3.08 (*Anulare*) din Termenii și condițiile standard.

(f) A avut loc orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01(a)(14) (*Suspendare*) a prezentului Acord.

ARTICOLUL VI - PUNEREA ÎN APLICARE; SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Section 6.01 Aplicabilitatea

Drepturile și obligațiile Suveranului vor fi valabile și executorii în conformitate cu termenii lor, fără a aduce atingere oricărei legi locale contrare. Suveranul și Entitatea Proiectului nu vor avea dreptul în niciun caz să afirme că orice prevedere a prezentului Acord este invalidă sau inaplicabilă din orice motiv.

Section 6.02 Neexercitarea drepturilor

Nicio întârziere în exercitarea sau omisiunea de a exercita orice drept, putere sau cale de atac care revine oricărei părți în temeiul prezentului acord în cazul unei astfel de neîndepliniri a obligațiilor nu va afecta un astfel de drept, putere sau remediu sau nu va fi interpretată ca o renunțare la acestea sau o toleranță la o astfel de neîndeplinire; nici acțiunea unei astfel de părți cu privire la orice neîndeplinire a obligațiilor sau orice toleranță la orice neîndeplinire a obligațiilor nu va afecta sau afecta niciun drept, putere sau remediu al unei astfel de părți cu privire la orice altă neîndeplinire a obligațiilor ulterioare.

Section 6.03 Soluționarea diferendelor

Dispozițiile secțiunii 8.04 (*Litigiilor*) din Termenii și condițiile standard se aplică ca și cum ar fi prevăzute în prezentă în întregime mutatis mutandis, cu excepția cazului în care:

(i) referințele la "acordul de împrumut" sau "acordul de proiect" au fost interpretate ca trimiteri la "prezentul acord"; și

(ii) referințele la "Împrumutat" au fost citite ca referințe la "Suveran".

ARTICOLUL VII - INTRAREA ÎN VIGOARE; ÎNCETAREA

Section 7.01 Data intrării în vigoare

Cu excepția cazului în care Banca, Suveranul și Entitatea de proiect vor conveni altfel, prezentul Acord va intra în vigoare la data la care Banca trimite Suveranului și Entității de proiect o notificare de acceptare de către Bancă a dovezilor cerute de Secțiunea 7.02 (*Condiții prealabile eficacității*) și secțiunea 7.03 (*Opinii juridice*) din prezentul acord.

Section 7.02 Condiții prealabile eficacității

Prezentul Acord nu va intra în vigoare decât dacă Banca este convinsă că niciun eveniment menționat în Secțiunea 5.01 (a) (*Suspendare*) sau secțiunea 5.05 (*Evenimente*

de rambursare) din prezentul acord a avut loc şi continuă; şi până la îndeplinirea următoarelor condiţii suspensive, în formă şi fond satisfăcătoare pentru Bancă, sau la discreţia exclusivă a Băncii la care s-a renunţat, în totalitate sau parţial şi sub rezerva unor condiţii sau necondiţionat:

(a) Banca trebuie să fi primit două originale semnate în mod corespunzător ale prezentului Acord;

(b) toate condiţiile prealabile pentru eficacitatea Contractului de împrumut în conformitate cu Secţiunea 9.02 (*Condiţii suspensive de eficacitate*) din Termenii şi condiţiile standard şi Secţiunea 5.01 (*Condiţii suspensive de eficacitate*) din Contractul de împrumut, cu excepţia eficacităţii prezentului Acord, au fost îndeplinite, în formă şi fond satisfăcătoare pentru Bancă;

(c) au fost îndeplinite toate condiţiile prealabile eficacităţii Acordului de Proiect şi a Acordului de Proiect, în formă şi fond satisfăcătoare pentru Bancă;

(d) Banca trebuie să fi primit dovezi, în formă şi fond satisfăcătoare pentru Bancă, că executarea şi livrarea prezentului Acord în numele Suveranului şi al Entităţii de Proiect au fost autorizate sau ratificate în mod corespunzător prin toate acţiunile guvernamentale, administrative şi corporative necesare;

(e) Băncii i s-au furnizat alte documente pe care le-a solicitat în mod rezonabil.

Section 7.03 Opinii legale

Ca parte a probelor care trebuie furnizate în conformitate cu secţiunea 7.02 (*Condiţii prealabile eficacităţii*) din prezentul acord, fiecare dintre Suveran şi Entitatea de proiect furnizează sau solicită să fie furnizat Băncii un aviz în numele Suveranului de către ministrul justiţiei şi în numele entităţii de proiect de către responsabilul juridic şef al entităţii de proiect, în formă şi fond satisfăcătoare pentru bancă; în ceea ce priveşte prezentul Acord şi care arată că acest Acord a fost autorizat sau ratificat în mod corespunzător de către Suveran şi Entitatea de proiect şi constituie o obligaţie valabilă şi obligatorie din punct de vedere juridic a Suveranului şi a Entităţii de proiect, executorie în conformitate cu termenii săi.

Section 7.04 Rezilierea pentru neintrarea în vigoare

Dacă:

(a) prezentul acord nu trebuie să fi intrat în vigoare până la data de trei sute şaizeci (360) de zile calendaristice de la data prezentului acord; sau

(b) Contractul de împrumut nu trebuie să fi intrat în vigoare până la data specificată în Secţiunea 5.03 (*Rezilierea pentru neintrarea în vigoare*) a Contractului de împrumut sau orice altă dată notificată de Bancă Suveranului în calitatea sa de Împrumutat în conformitate cu Secţiunea 9.04 (*Rezilierea pentru neintrarea în vigoare*) a Termenilor şi condiţiilor standard;

toate obligațiile Băncii în temeiul prezentului Acord vor înceta, cu excepția cazului în care Banca, după examinarea motivelor întârzierii, va stabili o dată ulterioară în sensul prezentei secțiuni. Banca va notifica prompt Suveranul și Entitatea de proiect cu privire la această dată ulterioară.

Section 7.05 Rezilierea la executare

(a) Prezentul Acord va continua în vigoare până când Suveranul și-a îndeplinit toate obligațiile în conformitate cu prevederile prezentului Acord, cu excepția cazului în care a fost reziliat mai devreme în conformitate cu termenii săi și Entitatea Proiectului și-a îndeplinit toate obligațiile în conformitate cu prevederile Acordului de Proiect; cu condiția ca prevederile Secțiunii 6.03 *(Soluționarea litigiilor)* să supraviețuiască rezilierii prezentului Acord.

(b) Fără a aduce atingere oricăror dispoziții contrare din prezentul Acord, prevederile Secțiunii 5.05(d) (*Evenimente de rambursare*) vor supraviețui rezilierii prezentului Acord timp de cinci (5) ani de la Data de finalizare a proiectului.

ARTICOLUL VIII - DIVERSE

Section 8.01 Anunțuri

(a) Orice notificare sau solicitare solicitată sau permisă în temeiul prezentului Acord va fi în scris. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în secțiunea 7.01 (*Data intrării în vigoare*) din prezentul acord, o astfel de notificare sau cerere se consideră a fi fost dată sau făcută în mod corespunzător atunci când a fost livrată părții căreia trebuie să i se dea sau făcută la adresa părții specificate mai jos sau la orice altă adresă pe care această parte a specificat-o în scris celeilalte părți care a notificat sau a făcut cererea. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Acord sau în Manualul de plată al BERD, o astfel de livrare poate fi făcută prin mână, poștă sau e-mail.

Pentru Suveran:

Republica Moldova
Ministerul Finanțelor
Str. Constantin Tănase 7
Chișinău, MD 2005
Moldova

În atenția: Departamentul Datoriei Publice

E-mail: cancelaria@mf.gov.md

Pentru entitatea de proiect:

Termoelectrica SA

6, Tudor Vladimirescu
MD-2024 Chişinău
Republica Moldova

În atenţia: Domnul Iurie Razlovan

E-mail: anticamera@termoelectrica.md

Pentru bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare
Strada Bank 5
Londra E14 4BG Marea Britanie

În atenţia: Servicii bancare / Operaţiunea nr. 54427
E-mail: bankingservices@ebrd.com

Section 8.02 Autoritatea de a acţiona

Orice acţiune necesară sau permisă a fi întreprinsă şi orice documente solicitate sau permise a fi executate în temeiul prezentului Acord de către Suveran sau Entitatea de proiect vor fi luate sau executate de către Reprezentantul Autorizat al Suveranului şi Reprezentantul Autorizat al Entităţii de Proiect sau alţi funcţionari ai Suveranului şi ai Entităţii de Proiect pe care Reprezentantul Autorizat îi va desemna în scris. Suveranul şi Entitatea de proiect trebuie să furnizeze Băncii dovada autorităţii şi specimenul de semnătură autorizat al unui astfel de funcţionar, în esenţă, sub forma Anexei 2 (*Formularul scrisorii de desemnare a semnatarilor autorizaţi*).

Section 8.03 Amendament

Prezentul Acord poate fi modificat printr-un instrument scris semnat de Reprezentantul Autorizat al Suveranului, Reprezentantul Autorizat al Entităţii de Proiect şi de un funcţionar autorizat corespunzător al Băncii.

Section 8.04 Limba engleză

Acest acord a fost pregătit şi executat în limba engleză. Orice document livrat în temeiul prezentului acord trebuie să fie în limba engleză. Documentele în orice altă limbă trebuie să fie însoţite de o traducere în limba engleză a acestora certificată ca fiind o traducere aprobată, iar această traducere aprobată trebuie să fie concludentă.

Section 8.05 Despăgubiri

(a) Suveranul şi Entitatea Proiectului îşi asumă întreaga răspundere şi sunt de acord să despăgubească şi să exonereze de răspundere Banca şi funcţionarii, directorii, angajaţii, agenţii şi funcţionarii săi împotriva oricăror şi de la orice răspundere, obligaţii, pierderi, daune (compensatorii, punitive sau de altă natură), penalităţi, pretenţii, acţiuni, impozite, procese, costuri şi cheltuieli (inclusiv onorariile rezonabile ale consilierului juridic şi cheltuielile şi costurile de investigare) de orice fel şi natură, inclusiv, fără a aduce atingere caracterului general al celor de mai sus, cele care decurg din contract sau delict (inclusiv neglijenţă) sau prin răspundere strictă sau în alt mod, care sunt impuse, suportate sau revendicate împotriva Băncii sau a oricăruia dintre funcţionarii, directorii, angajaţii, agenţii sau funcţionarii săi (indiferent dacă sunt sau nu despăgubiţi de orice altă persoană în temeiul oricărui alt document) şi care în orice fel se referă la sau decurg din, direct sau indirect:

(1) oricare dintre tranzacţiile avute în vedere de prezentul Acord sau de executarea, livrarea sau executarea acestora;

(2) exploatarea sau întreţinerea instalaţiilor Entităţii de proiect sau proprietatea, controlul sau deţinerea acestora de către Entitatea de proiect; sau

(3) exercitarea de către bancă a oricăruia dintre drepturile şi căile sale de atac în temeiul prezentului acord; şi

cu condiţia ca Banca să nu aibă niciun drept de a fi despăgubită în temeiul prezentului document pentru propria neglijenţă gravă sau abatere intenţionată.

(b) Suveranul şi Entitatea de proiect recunosc că Banca încheie acest Acord şi a acţionat exclusiv ca furnizor de granturi, şi nu ca consilier, pentru Suveran şi Entitatea de proiect. Suveranul şi Entitatea de proiect declară şi garantează că, la încheierea prezentului Acord, au angajat şi s-au bazat pe sfaturile oferite de propriii consilieri juridici, financiari şi alţi consilieri profesionişti şi nu s-au bazat şi nu se vor baza ulterior pe niciun sfat oferit de Bancă.

Section 8.06 Cesiunea

BERD poate cesiona Donatorului orice creanţă pe care o poate avea împotriva Suveranului sau a Entităţii de proiect cu privire la o încălcare a Secţiunii 5.01 (a) (13) (*Suspendare*) sau orice sume din finanţarea prin grant care au fost plătite în mod necuvenit sau utilizate incorect de către Suveran sau Entitatea de proiect sau contractantul.

Suveranul şi Entitatea de proiect nu pot cesiona sau transfera în alt mod toate sau o parte din drepturile sau obligaţiile lor respective în temeiul prezentului Acord fără acordul prealabil scris al Băncii.

Section 8.07 Drepturi, căi de atac şi renunţări

Drepturile şi căile de atac ale Băncii în temeiul prezentului Acord nu vor fi prejudiciate de niciun act sau lucru care ar putea, în afară de această Secţiune, să prejudicieze aceste drepturi sau căi de atac. Nicio activitate şi nicio întârziere în exercitarea sau neexercitarea oricărui drept, putere sau cale de atac a Băncii nu va afecta

un astfel de drept, putere sau remediu sau nu va fi interpretată ca o renunțare la acestea. Orice renunțare la oricare dintre termenii sau condițiile prezentului Acord se face în scris și va fi semnată de Bancă. În cazul în care Banca renunță la o condiție pentru orice Plată a Finanțării prin Grant, se va considera că Suveranul și Entitatea de proiect, prin primirea unei astfel de Plăți, au fost de acord cu termenii unei astfel de renunțări, iar dreptul Băncii de a solicita respectarea unei astfel de condiții va fi păstrat în mod expres în scopul oricărei Plăți ulterioare. Drepturile și remediile prevăzute în acest Acord și în celelalte acorduri avute în vedere prin acesta sunt cumulative și nu vor împiedica orice altă exercitare sau exercitare ulterioară a acestora sau exercitarea oricărui alt drept sau remediu.

Section 8.08 Dezvăluire

(a) Banca poate dezvălui astfel de documente, informații și înregistrări referitoare la Suveran, Entitate de Proiect și această tranzacție (inclusiv copii ale prezentului Acord, Acordului de Proiect și orice alt acord prevăzut prin prezentul Acord) după cum Banca consideră adecvate în orice scop în legătură cu orice litigiu care implică Suveranul sau Entitatea de Proiect în scopul păstrării sau aplicării oricăruia dintre drepturile Băncii în temeiul prezentului Acord sau al oricărui alt acord avut în vedere prin prezentul sau colectarea oricărei sume datorate Băncii și în scopul raportării sau auditurilor în temeiul Acordului de delegare.

(b) BERD poate dezvălui Donatorului documentele, informațiile și înregistrările (inclusiv o copie a prezentului Acord) referitoare la Proiect sau Grant, după cum consideră că este adecvat.

(c) BERD poate publica informații despre Proiect și fiecare Contract cu o valoare care depășește echivalentul a 15.000 EUR.

Section 8.09 Omologii

Prezentul Acord poate fi executat în orice număr de contrapărți, fiecare dintre acestea fiind considerat original, dar toate împreună vor constitui unul și același acord.

DREPT CARE, părțile, acționând reprezentanții lor autorizați în mod corespunzător, au făcut ca prezentul Acord să fie semnat în patru exemplare la data scrisului de mai sus.

REPUBLICA MOLDOVA

De către:
Nume:
Titlu:

S.A. "TERMOELECTRICA"

De către:
Nume:
Titlu:

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De către:
Nume:
Titlu:

SCHEMA 1 - ELEMENTELE FINANȚATE PRIN GRANT

Tabelul prezentat în această anexă stabilește elementele finanțate prin grant și valoarea finanțării prin grant alocată fiecărui element finanțat prin grant, sub rezerva modificărilor acestora pe care banca și suveranul le pot conveni periodic

	Elemente finanțate prin grant	**Valoarea finanțării prin granturi alocată în milioane EUR**
1	Implementarea proiectelor-pilot axate pe măsuri de eficiență energetică în clădirile rezidențiale	24,540,000

ANEXA 1 - FORMULARUL CERERII DE PLATĂ

[A se scrie pe antetul suveranului]

[Data]

Banca Europeană pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare
Strada Bank 5
Londra E14 4BG
Marea Britanie

Atenţie servicii bancare

Operaţiunea nr. 54427 (componenta de grant)
Cererea de plată nr. [1]

R: Acord de grant din _____ între Republica Moldova şi Banca Europeană pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare ("Banca").

Prin prezenta solicităm următoarea plată în conformitate cu prevederile acordului de grant menţionat mai sus:

Moneda grantului: [EUR]
Moneda de plată necesară: [2]
Sume finanţate / monedă: [3]
Data valorii: [4]
De plătit către (beneficiarul plăţii): [5]

Numele contului beneficiarului plăţii: [6]
Numărul de cont al beneficiarului plăţii: [7]
Numele băncii beneficiarului plăţii: [8]
Adresa băncii beneficiarului plăţii: [9]

Detalii corespondent al băncii beneficiarului:

Numele băncii corespondente: [10]
Adresă: [11]
Numele contului: [12]
Număr de cont: [13]
Referinţă plată: [14]
Adresa de e-mail a beneficiarului: [15]

Prin prezenta certificăm că nu am solicitat anterior plata din finanțarea grantului pentru a acoperi aceste cheltuieli. Nu am obținut și nu intenționăm să obținem fonduri în acest scop din veniturile oricărei alte subvenții, credite sau împrumuturi.

Bunurile și serviciile care fac obiectul acestei cereri au fost sau sunt achiziționate în conformitate cu termenii acordului de grant.

Confirmăm că suma finanțării prin împrumut retrasă sau solicitată în cadrul unei cereri satisfăcătoare de tragere de către Suveran în calitatea sa de Împrumutat este cel puțin egală cu cea a Finanțării prin Grant plătită sau solicitată în cadrul unei cereri satisfăcătoare de Plată de către Suveran, în conformitate cu Acordul de Grant.

Prin prezenta confirmăm BERD că:

(i) ne respectăm obligațiile stabilite în Acordul de grant și în Acordul de împrumut;
(ii) nu a avut loc niciun eveniment care să poată afecta în mod semnificativ și negativ operațiunile sau situația noastră financiară sau capacitatea noastră de a realiza Proiectul sau de a ne îndeplini oricare dintre obligațiile noastre în temeiul Acordului de grant;
(iii) nici Suveranul, nici Entitatea de proiect nu sunt o Persoană sancționată de ONU sau nu acționează în numele sau la îndrumarea unei Persoane sancționate de ONU;
(iv) nici Suveranul, nici Entitatea de proiect nu sunt persoane sancționate de UE și nu acționează în numele sau la îndrumarea unei persoane sancționate de UE;
(v) nicio parte din veniturile obținute din finanțarea prin granturi nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru a efectua plăți către sau în beneficiul unei persoane sancționate de ONU sau al oricărei persoane sau entități care acționează în numele sau la îndrumarea unei persoane sancționate de ONU sau în alt mod cu încălcarea sancțiunilor ONU; și
(vi) nicio parte din încasările obținute din finanțarea prin granturi nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru a efectua plăți către sau în beneficiul unei persoane sancționate de UE sau al oricărei persoane sau entități care acționează în numele sau la îndrumarea unei persoane sancționate de UE.

Pentru evitarea oricărui dubiu, recunoaștem și suntem de acord că declarațiile prevăzute la (v) și (vi) de mai sus sunt, de asemenea, furnizate cu privire la fiecare contractant desemnat ca beneficiar al plății în cadrul acestei cereri de plată.

[*Conformitatea garanției cu cerințele Secțiunii 2.02 (c) (Condiții prealabile plății) prin utilizarea formularii acelei secțiuni.*]

Prin prezenta confirmăm BERD că (i) ne respectăm obligațiile stabilite în Acordul de grant și în Acordul de împrumut și (ii) că nu a avut loc niciun eveniment care să poată afecta în mod semnificativ și negativ operațiunile sau situația noastră financiară sau capacitatea noastră de a realiza Proiectul sau de a ne îndeplini oricare dintre obligațiile noastre în temeiul Acordului de grant.

Cu credincioșie,

De către: _____

Nume:
Titlu:

Carcase: - Numărul total de fişe rezumate: [17]
- Numărul total de documente: [18]

Note pentru completarea formularului de cerere de plată

[1] Suveranul ar trebui să numere fiecare formular de cerere. Prima cerere de plată a grantului va fi numărul 1, următoarele cereri vor fi numerele 2, 3 etc. Este la latitudinea Suveranului să ţină evidenţa numărului de cereri de plată a granturilor pe care le-a făcut în temeiul acordului de grant dat. Formularele de cerere ar trebui să urmeze acelaşi sistem de numerotare secvenţială, indiferent dacă sunt pentru plata directă sau pentru emiterea unui angajament de rambursare. Utilizarea acestui sistem de numerotare evită confuzia în cazul în care formularele sunt reţinute prin poştă, sunt trimise prin fax de mai multe ori etc.

[2] Vă rugăm să precizaţi moneda de plată efectivă necesară. Aceasta va fi fie moneda grantului, fie moneda cheltuielilor (vezi [3] mai jos). Alternativ, în anumite circumstanţe, Banca poate fi de acord să plătească într-o a treia monedă, caz în care va acţiona ca agent al Suveranului pentru a obţine această monedă.

Dacă plata este necesară în mai multe monede, atunci trebuie utilizat un formular de cerere diferit pentru fiecare monedă.

[3] Cuantumul (sumele) finanţat (finanţate) reprezintă cheltuielile iniţiale, în moneda lor iniţială, astfel cum este detaliat în fişa recapitulativă, calculate la procentul corespunzător specificat în acordul de grant pentru elementul eligibil finanţat prin grant aplicabil. Suma (sumele) indicată (indicate) aici ar trebui să corespundă cu suma (sumele) totală (totale) din secţiunea [15] a foii de rezumat.

[4] Data valorică este data la care contul BERD este debitat cu suma de plată a plăţii. BERD nu poate garanta că contul beneficiarului plăţii va fi creditat la aceeaşi dată, deoarece acest lucru depinde de procedurile adoptate de sistemul de compensare sau de banca beneficiară din ţara beneficiarului plăţii. Ar trebui să existe cel puţin 15 zile lucrătoare între data la care BERD primeşte cererea şi data de evaluare solicitată. Dacă, de fapt, plata este necesară cât mai curând posibil, în loc de acea dată de valoare specifică, poate fi mai bine să nu daţi o dată specifică, ci să puneţi "cât mai curând posibil" în acest câmp [4]. În acest caz, BERD va efectua plata în orice caz în termen de 15 zile lucrătoare, dar mai devreme, dacă este posibil. (Vă rugăm să reţineţi că plata poate fi garantată numai în termen de 15 zile lucrătoare dacă cererea de plată este corectă şi completă.)

[5] Plata este plătită beneficiarului plăţii. În mod normal, beneficiarul plăţii va fi contractantul, dar cu condiţia ca banca să fi convenit altfel în scris şi documentaţia ataşată (a se vedea fişa de rezumat) să furnizeze dovezi că împrumutatul a plătit deja contractantul, atunci plata poate fi efectuată către Suveran.

[6] În majoritatea cazurilor, numele contului beneficiarului plăţii va fi pur şi simplu numele beneficiarului plăţii.

[7] Numărul de cont al beneficiarului plății este necesar pentru a evita întârzierile. Într-un număr tot mai mare de țări, băncile vor refuza să efectueze plata dacă numărul de cont al beneficiarului plății nu este indicat în instrucțiunile de plată.

[8] Banca beneficiarului plății este banca în care este deținut contul beneficiarului plății. Vă rugăm să indicați numele băncii și orașul.

[9] În loc de adresă, se poate da codul de sortare sau codul SWIFT.

[10] Banca corespondentă a băncii beneficiarului plății este necesară numai dacă plata nu trebuie efectuată în moneda țării în care se află banca beneficiarului plății. În acest caz, banca corespondentă este banca, situată în țara monedei de plată, la care banca beneficiarului plății deține un cont.

[11] În loc de adresă, se poate furniza codul de sortare sau codul SWIFT al băncii corespondente.

[12] În majoritatea cazurilor, numele contului băncii beneficiarului plății va fi pur și simplu numele băncii beneficiarului plății.

[13] Numărul de cont al băncii beneficiarului plății este esențial dacă banca beneficiarului plății deține mai multe conturi la banca corespondentă sau dacă nu este membră a SWIFT (sistemul internațional de decontare electronică a plăților). În caz contrar, acest număr este util, dar nu obligatoriu. Dacă este cazul, IBAN-ul nr. (Număr de cont bancar internațional) ar trebui să fie citat.

[14] Referința de plată pe care BERD o va trimite împreună cu plata ajută beneficiarul plății să identifice plata. În cazul în care nu se solicită nicio referință specifică, BERD va menționa numele suveranului și numărul acordului.

[15] Adresa de e-mail a beneficiarului plății este necesară pentru ca banca să trimită notificări privind plățile viitoare către beneficiarul plății înainte ca banca să efectueze astfel de plăți. Ar trebui să fie un cont de e-mail pe care beneficiarul îl verifică în mod regulat.

[16] Semnătură. Fișa de rezumat a cererii ar trebui să fie semnată de sau în numele Suveranului.

[17] Fișele de rezumat enumeră toate documentele anexate pentru a susține cererea de solicitare de plată. Dacă există multe elemente, este recomandabil să utilizați o foaie de rezumat separată pentru fiecare categorie.

[18] Documentele (contracte, facturi, chitanțe etc.) trebuie numerotate și prezentate în aceeași ordine în care apar în foile de rezumat. Numărul total al acestora ar trebui indicat aici pentru a facilita revizuirea BERD.

Proiect confidențial
9xxx
Sub rezerva modificărilor
00/00/00

Referință: C XX XXX

Data proiectului:

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Nume suveran : [1] .....

Operație Nr. : [3].....

Cerere Nr.: [4] .....

Data: [2] .....

Fișa de sinteză nr. : [5] .....

Plata Postul finanțat prin grant: [6] (nr. de referință/ nume/ %) ...../...../....

Articol Nu	Descriere de articol	Contract Nu. și Data	Numele și adresa Contractantul	Scurtă descriere de Bunuri , Lucrări sau Servicii	Moneda și totalul Valoarea contractului	Moneda și suma Cheltuieli eligibile	Suma de Finanțare în valută de cheltuieli
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Semnătură

[16].....

TOTAL (pe monezi)
[15]

NOTE PENTRU COMPLETAREA FIŞEI DE REZUMAT A CERERII DE PLATĂ

[1] Nume. Numele suveranului. Acesta ar trebui să fie acelaşi ca pe formularul de cerere de plată căruia îi aparţine această foaie de rezumat.

[2] Data. Data cererii. Acesta ar trebui să fie acelaşi ca pe formularul de cerere de plată căruia îi aparţine această foaie de rezumat.

[3] Numărul operaţiei. Acest număr este acelaşi ca pe formularul de cerere de plată căruia îi aparţine această foaie de rezumat.

[4] Numărul cererii. Acesta este numărul formularului de cerere de plată căruia îi aparţine această fişă de rezumat.

[5] Numărul foii de rezumat. Pentru fiecare cerere de plată, foile de rezumat ar trebui să fie numerotate începând de la 1, iar numărul total al acestora să fie notat în formularul de cerere de plată căruia îi aparţin.

[6] Rubrica finanţată de grantul de plată. Acesta este elementul finanţat prin grant pentru proiect, care urmează să fie finanţat din încasările din plata solicitată. Vă rugăm să consultaţi acordul de grant pentru a găsi numele şi numărul de referinţă al elementului finanţat prin grant, precum şi procentul de cheltuieli care urmează să fie finanţate (de exemplu, "Postul finanţat prin grant nr. (3b), echipament, 60%").

Dacă o cerere de plată acoperă cheltuielile pentru mai mult de un element finanţat prin grant, atunci trebuie utilizată o foaie de rezumat separată pentru fiecare element finanţat prin grant.

[7] Numărul articolului. Toate elementele documentului (facturi, contracte, chitanţe etc.) trebuie prezentate în aceeaşi ordine în care apar pe fişa (fişele) rezumat. Pentru a facilita identificarea, documentele ar trebui numerotate, începând cu 1, 2, 3 etc., pentru fiecare nouă cerere de plată, iar acest număr ar trebui să fie marcat clar pe documentul în sine. Numărul total de articole pentru totalul tuturor foilor de rezumat este notat în formularul de cerere de plată.

[8] Descrierea articolului. Vă rugăm să descrieţi fiecare element, de exemplu "factură", "chitanţă", "certificat de inginer", "traducere a [...]" etc.

[9] Numărul şi data comenzii contractului. Se recomandă ca contractul să primească un număr original atunci când este întocmit între Suveran şi Antreprenor. BERD va adopta acest număr pentru propria sa evidenţă. În cazul în care contractului nu i s-a atribuit un număr original, BERD îi va atribui un număr şi va informa Suveranul în momentul aprobării. În cazul în care Suveranul nu cunoaşte numărul la momentul completării fişei de rezumat, această parte poate fi lăsată la latitudinea BERD.

Data contractului/comenzii de achiziţie ar trebui să fie, de asemenea, indicată în această coloană.

Notă: acelaşi contract poate apărea în mai multe cereri de plată, dacă livrarea bunurilor, lucrărilor sau serviciilor (vezi [11]), şi, prin urmare, plata pentru aceste bunuri etc., se face în etape.

[10] Numele şi adresa contractantului. Numele şi adresa contra părţii (contractantul) din contract/comanda de achiziţie, aşa cum este descris în [9].

[11] Scurtă descriere a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor. Aceste bunuri, lucrări sau servicii ar trebui să corespundă detaliilor furnizate în contract sau în alte documente prezentate şi ar trebui să se încadreze în elementul finanţat prin grant indicat la [6].

[12] Moneda şi suma totală a contractului. Suma totală, în moneda originală, a contractului menţionat la [9].

[13] Moneda şi cuantumul cheltuielilor eligibile. Per cheltuială: suma totală datorată sau plătită, în moneda originală, astfel cum este acoperită de facturile sau de alte documente enumerate la [7] şi [8]. În cazul în care există mai mulţi "itemi" pentru fiecare cheltuială (de exemplu, o factură, un certificat şi o chitanţă, toate pentru aceleaşi cheltuieli), aceste posturi ar trebui să fie puse între paranteze şi ar trebui să fie indicată o singură sumă în această coloană.

[14] Valoarea finanţării. Pentru fiecare sumă menţionată în coloana [13], ar trebui să existe o sumă corespunzătoare în această coloană [14], calculată la procentul menţionat la [6], care corespunde categoriei din prezenta fişă rezumat. Valoarea finanţării ar trebui să fie în moneda iniţială a contractului şi a cheltuielilor (coloanele 12 şi 13). Aceasta poate fi sau nu aceeaşi cu moneda împrumutului sau moneda de plată.

[15] Total. Sumele de finanţare, astfel cum sunt enumerate la [14], ar trebui adunate într-o sumă totală pentru fiecare monedă. Pentru cererile de plată directă, sumele indicate aici trebuie să corespundă cu suma (sumele) indicată în [9] din formularul de cerere de plată directă.

[16] Semnătură. Fişa de rezumat a cererii ar trebui să fie semnată de sau în numele Suveranului. Consultaţi cererea de formular de plată pentru cerinţele de semnătură.

ANEXA 2 - FORMULARUL SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAŢI

[A se scrie pe antetul suveranului]

[Data]

Banca Europeană pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare
Strada Bank 5
Londra E14 4BG
Marea Britanie

În atenţia: Servicii bancare

Subiect: Operaţiunea nr. 54427 (Componenta de grant)
Scrisoare de desemnare a semnatarilor autorizaţi

Stimate domn/doamnă,

Cu referire la acordul de grant din data [*data*] ("Acordul de grant") între Republica Moldova, Termoelectrica SA şi Banca Europeană pentru Reconstrucţie şi Dezvoltare ("Banca"), vă rugăm să reţineţi că oricare dintre persoanele ale căror specimene de semnături autentificate apar mai jos, este autorizată, în numele Suveranului/Entităţii de Proiect, să semneze [Cererile de plată şi [orice [alte notificări sau documente]] care au ca fiind necesare sau permise a fi executate în conformitate cu cele de mai sus a menţionat acordul de grant.

NUME	POZIŢIE	SPECIMEN DE SEMNĂTURĂ
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Toate notificările anterioare care furnizează semnăturile funcţionarilor autorizaţi să semneze în numele Suveranului în temeiul acordului de grant de mai sus sunt revocate.

Cu credincioşie,

Pentru şi în numele:

REPUBLICA MOLDOVA
De către:_____

Nume:

Titlu:

NOTE PENTRU COMPLETAREA SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAŢI

- Scrisoarea de autorizare de mai sus trebuie semnată în numele Entităţii Suverane/Proiectului de către Reprezentantul Autorizat respectiv. [Vă rugăm să reţineţi că, în ceea ce priveşte orice acţiune necesară sau permisă a fi întreprinsă în temeiul dispoziţiilor secţiunii 2.02 sau 2.03 din acordul de grant, cele de mai sus scrisoarea de autorizare trebuie semnată pe în numele Suveranului de către Semnatarul Autorizat al Suveranului.]

- În cazul în care fiecare document urmează să fie semnat de mai mulţi funcţionari, scrisoarea de autorizare trebuie să menţioneze în mod clar acest lucru, iar prima teză trebuie ajustată în consecinţă.
În cazul în care semnatarii autorizaţi sunt împărţiţi în două grupe şi este necesară semnătura unui funcţionar din fiecare grup, acest lucru trebuie, de asemenea, să fie precizat în mod clar.